



TG/27/7

ORIGINAL : English

DATE : 2017-04-05

## UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

## FREESIA

code UPOV: FREES

*Freesia* Eckl. ex Klatt

## PRINCIPES DIRECTEURS

## POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

## DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

Autres noms communs :\*

<i>Nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Freesia</i> Eckl. ex Klatt	Freesia	Freesia	Freesie	Freesia

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

## DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

\* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente].

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
2. MATERIEL REQUIS.....	<a href="#">3</a>
3. METHODE D'EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
3.1 Nombre de cycles de végétation.....	<a href="#">3</a>
3.2 Lieu des essais.....	<a href="#">3</a>
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	<a href="#">3</a>
3.4 Protocole d'essai.....	<a href="#">3</a>
3.5 Essais supplémentaires.....	<a href="#">4</a>
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE.....	<a href="#">4</a>
4.1 Distinction.....	<a href="#">4</a>
4.2 Homogénéité.....	<a href="#">5</a>
4.3 Stabilité.....	<a href="#">5</a>
5. GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE.....	<a href="#">5</a>
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES.....	<a href="#">6</a>
6.1 Catégories de caractères.....	<a href="#">6</a>
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	<a href="#">6</a>
6.3 Types d'expression.....	<a href="#">7</a>
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples.....	<a href="#">7</a>
6.5 Légende.....	<a href="#">8</a>
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">9</a>
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES.....	<a href="#">18</a>
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères.....	<a href="#">18</a>
8.2 Explications portant sur certains caractères.....	<a href="#">19</a>
9. BIBLIOGRAPHIE.....	<a href="#">29</a>
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE.....	<a href="#">30</a>

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Freesia* Eckl. ex Klatt.

2. Matériel requis

- 2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.
- 2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de cormes capables de produire des plantes pour montrer tous les caractères durant la première année d'examen.
- 2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :
- 30 cormes
- 2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.
- 2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un seul cycle de végétation.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

- 3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.
- 3.3.2 Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc. Le code de couleur et sa version doivent être indiqués dans la description variétale.

3.4 *Protocole d'essai*

- 3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 20 plantes au moins.
- 3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

### 3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

## 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

### 4.1 *Distinction*

#### 4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

#### 4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

#### 4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

#### 4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 10 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 10 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors type.

#### 4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans le tableau des caractères (voir le document TGP/9 'Examen de la distinction', section 4 'Observation des caractères') :

MG: mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS: mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG: évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS: évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation : visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation : pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

#### 4.2 *Homogénéité*

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après :

4.2.2 Ces principes directeurs d'examen ont été établis pour l'examen des variétés multipliées par voie végétative. En ce qui concerne les variétés ayant d'autres types de reproduction ou de multiplication, il convient de suivre les recommandations qui figurent dans l'introduction générale et le document TGP/13 intitulé "Conseils pour les nouveaux types et espèces", à la section 4.5 "Examen de l'homogénéité".

4.2.3 Pour l'évaluation de l'homogénéité de variétés multipliées par voie végétative, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 20 plantes, une plante hors type est tolérée.

#### 4.3 *Stabilité*

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau matériel végétal afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

### 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci après pour le groupement des variétés :

- (a) Plante : hauteur (caractère 1)
- (b) Épi : longueur (caractère 11)
- (c) Fleur : type (caractère 19)
- (d) Périanthe : couleur principale de la face intérieure du segment extérieur (caractère 35) avec les groupes suivants :
  - Gr. 1 : blanc
  - Gr. 2 : jaune
  - Gr. 3 : jaune orangé
  - Gr. 4 : orange
  - Gr. 5 : rose
  - Gr. 6 : rouge
  - Gr. 7 : violet
  - Gr. 8 : violet bleu
  - Gr. 9 : bleu
- (e) Périanthe : couleur principale de la face intérieure du segment intérieur (caractère 43) avec les groupes suivants :
  - Gr. 1 : blanc
  - Gr. 2 : jaune
  - Gr. 3 : jaune orangé
  - Gr. 4 : orange
  - Gr. 5 : rose
  - Gr. 6 : rouge
  - Gr. 7 : violet
  - Gr. 8 : violet bleu
  - Gr. 9 : bleu

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire

la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d'un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d'expression, la présentation des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen peut être abrégée de la manière suivante :

<i>Niveau</i>	<i>Note</i>
petit	3
moyen	5
grand	7

Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d'expression ci après existent pour décrire les variétés et qu'ils doivent être utilisés selon que de besoin :

<i>Niveau</i>	<i>Note</i>
très petit	1
très petit à petit	2
petit	3
petit à moyen	4
moyen	5
moyen a grand	6
grand	7
grand à très grand	8
très grand	9

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### 6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemples*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

6.5 *Légende*

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7
	<b>Name of characteristics in English</b>	<b>Nom du caractère en français</b>	<b>Name des Merkmals auf Deutsch</b>	<b>Nombre del carácter en español</b>		
	states of expression	types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

- 1 Numéro de caractère
- 2 (\*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2
- 3 Type d'expression  
 QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3  
 QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3  
 PQ Caractère pseudo qualitatif – voir le chapitre 6.3
- 4 Méthode d'observation (et type de parcelle, si applicable)  
 MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5
- 5 (+) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2
- 6 (a)-(e) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1
- 7 Pas applicable

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. (*)</b>	<b>QN</b> <b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b>				
	<b>Plant: height</b>	<b>Plante : hauteur</b>	<b>Pflanze: Höhe</b>	<b>Planta: altura</b>		
	short	basse	niedrig	baja	Fragrant Sunburst	3
	medium	moyenne	mittel	media	Golden Passion	5
	tall	haute	hoch	alta	Algarve	7
<b>2. (*)</b>	<b>QN</b> <b>MG/MS/VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Leaf: length</b>	<b>Feuille : longueur</b>	<b>Blatt: Länge</b>	<b>Hoja: longitud</b>		
	short	courte	kurz	corta	Grumpy	3
	medium	moyenne	mittel	media	Anouk	5
	long	longue	lang	larga	Pink Devotion	7
<b>3.</b>	<b>QN</b> <b>MG/MS/VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Leaf: width</b>	<b>Feuille : largeur</b>	<b>Blatt: Breite</b>	<b>Hoja: anchura</b>		
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Lovely Lake	3
	medium	moyenne	mittel	media	Golden Passion	5
	broad	large	breit	ancha	Clementine	7
<b>4.</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Leaf: intensity of green color</b>	<b>Feuille : intensité de la couleur verte</b>	<b>Blatt: Intensität der Grünfärbung</b>	<b>Hoja: intensidad del color verde</b>		
	light	claire	hell	claro		1
	medium	moyenne	mittel	medio	Pink Passion	2
	dark	foncée	dunkel	oscuro	White Pearl	3
<b>5. (*)</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Leaf: attitude of distal part</b>	<b>Feuille : port de la partie distale</b>	<b>Blatt: Haltung des distalen Teils</b>	<b>Hoja: porte de la parte distal</b>		
	erect	dressée	aufrecht	erecta	Golden Passion	1
	horizontal	horizontale	waagrecht	horizontal	Red Passion	2
	drooping	retombante	überhängend	colgante	Hofuni	3
<b>6. (*)</b>	<b>QN</b> <b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b>				
	<b>Peduncle: length</b>	<b>Pédoncule : longueur</b>	<b>Blütenstandsstiel: Länge</b>	<b>Pedúnculo: longitud</b>		
	short	court	kurz	corto	Vapogom	3
	medium	moyen	mittel	medio	Golden Passion	5
	long	long	lang	largo	Red Mountain	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>7.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Peduncle: thickness</b>	<b>Pédoncule : épaisseur</b>	<b>Blütenstandsstiel: Dicke</b>	<b>Pedúnculo: grosor</b>		
	thin	mince	dünn	fino	Vapogom	1
	medium	moyen	mittel	medio	Golden Passion	2
	thick	épais	dick	grueso	Moon River	3
<b>8. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Peduncle: number of branches</b>	<b>Pédoncule : nombre de rameaux</b>	<b>Blütenstandsstiel: Anzahl Triebe</b>	<b>Pedúnculo: número de ramas</b>		
	few	petit	wenige	bajo		1
	medium	moyen	mittel	medio		2
	many	grand	viele	alto		3
<b>9.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>				
	<b>Peduncle: rugosity</b>	<b>Pédoncule : rugosité</b>	<b>Blütenstandsstiel: Blasigkeit</b>	<b>Pedúnculo: rugosidad</b>		
	absent or weak	absente ou très faible	fehlend oder gering	ausente o leve	Corvette	1
	medium	moyenne	mittel	media	Zafretweet	2
	strong	forte	stark	intensa	Lovely Romance	3
<b>10. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Spike: angle with peduncle</b>	<b>Épi : angle par rapport au pédoncule</b>	<b>Ähre: Winkel mit dem Blütenstandsstiel</b>	<b>Espiga: ángulo con el pedúnculo</b>		
	small	petit	klein	pequeño		3
	medium	moyen	mittel	medio	Yellow Passion	5
	large	grand	groß	grande	Corvette	7
<b>11. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Spike: length</b>	<b>Épi : longueur</b>	<b>Ähre: Länge</b>	<b>Espiga: longitud</b>		
	short	court	kurz	corta		3
	medium	moyen	mittel	media	Yellow Passion	5
	long	long	lang	larga	Clementine	7
<b>12. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>				
	<b>Spike: number of flowers and buds</b>	<b>Épi : nombre de fleurs et boutons</b>	<b>Ähre: Anzahl Blüten und Knospen</b>	<b>Espiga: número de flores y botones</b>		
	few	petit	wenige	bajo		3
	medium	moyen	mittel	medio	Golden Passion	5
	many	grand	viele	alto	Zantrechat	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>13. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Spike: length of rachis between first and second flower</b>	<b>Épi : longueur du rachis entre la première et la deuxième fleur</b>	<b>Ähre: Länge der Spindel zwischen erster und zweiter Blüte</b>	<b>Espiga: longitud del raquis entre la primera flor y la segunda</b>		
	short	courte	kurz	corto	Fragrant Sunburst	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Golden Passion	2
	long	longue	lang	largo	Pink Attraction	3
<b>14.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Spike: length of rachis between second and third flower</b>	<b>Épi : longueur du rachis entre la deuxième et la troisième fleur</b>	<b>Ähre: Länge der Spindel zwischen zweiter und dritter Blüte</b>	<b>Espiga: longitud del raquis entre la segunda flor y la tercera</b>		
	short	courte	kurz	corto	Fragrant Sunburst	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Golden Passion	2
	long	longue	lang	largo	Clementine	3
<b>15. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Spike: degree of zig-zag</b>	<b>Épi : degré du zig-zag</b>	<b>Ähre: Zickzack-Ausprägung</b>	<b>Espiga: grado de zigzag</b>		
	weak	faible	gering	débil	Sunsett River	1
	medium	moyen	mittel	medio	Clementine	2
	strong	fort	stark	fuerte	Zafretweet	3
<b>16. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Spike: curvature of distal part</b>	<b>Épi : courbure de la partie distale</b>	<b>Ähre: Krümmung des distalen Teils</b>	<b>Espiga: curvatura de la parte distal</b>		
	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Zafretweet	1
	medium	moyenne	mittel	media	Lovely River	2
	strong	forte	stark	fuerte		3
<b>17.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Spike: angle between the rows of flowers</b>	<b>Épi : angle entre les rangs de fleurs</b>	<b>Ähre: Winkel zwischen den Blütenreihen</b>	<b>Espiga: ángulo entre las hileras de flores</b>		
	absent or small	nul ou petit	fehlend oder klein	nulo o pequeño	Clementine	1
	medium	moyen	mittel	medio	Zafretweet	2
	large	grand	groß	grande	White Floret	3
<b>18. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Flower bud: ratio length/width</b>	<b>Bouton floral : rapport longueur/largeur</b>	<b>Blütenknospe: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Botón floral: relación longitud/anchura</b>		
	low	petit	klein	baja	Lovely Romance	1
	medium	moyen	mittel	media	Lovely River	2
	high	grand	groß	alta	Purple Velvet	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>19. (*)</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>	<b>(+)</b> <b>(b)</b>				
	<b>Flower: type</b>	<b>Fleur : type</b>	<b>Blüte: Typ</b>	<b>Flor: tipo</b>		
	single	simple	einfach	simple	Golden Passion	1
	semi-double	semi-double	halbgefüllt	semidoble	Clementine	2
	double	double	gefüllt	doble	Zafrevil	3
<b>20.</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>					
	<b>Flower: fragrance</b>	<b>Fleur : parfum</b>	<b>Blüte: Duft</b>	<b>Flor: fragancia</b>		
	absent or weak	absent ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Delta River	1
	medium	moyen	mittel	media	Gold River	2
	strong	fort	stark	fuerte	Belleville	3
<b>21.</b>	<b>QN</b> <b>MG/MS/VG</b>		<b>(b)</b>			
	<b>Bract: length</b>	<b>Bractée : longueur</b>	<b>Deckblatt: Länge</b>	<b>Bráctea: longitud</b>		
	short	courte	kurz	corta	Moon River	1
	medium	moyenne	mittel	media	Gold River	2
	long	longue	lang	larga		3
<b>22.</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>		<b>(b)</b>			
	<b>Bract: intensity of green color</b>	<b>Bractée : intensité de la couleur verte</b>	<b>Deckblatt: Intensität der Grünfärbung</b>	<b>Bráctea: intensidad del color verde</b>		
	light	claire	hell	claro	Lovely River	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Red River	2
	dark	foncée	dunkel	oscuro	Zafreblos	3
<b>23.</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>		<b>(b)</b>			
	<b>Bract: anthocyanin coloration</b>	<b>Bractée : pigmentation anthocyanique</b>	<b>Deckblatt: Anthocyanfärbung</b>	<b>Bráctea: pigmentación antociánica</b>		
	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Avalanche	1
	medium	moyenne	mittel	intermedia	Zanmunimba	2
	strong	forte	stark	fuerte	Zafrecost	3
<b>24. (*)</b>	<b>QN</b> <b>MG/MS/VG</b>		<b>(b)</b>			
	<b>Perianth tube: length</b>	<b>Tube du périanthe : longueur</b>	<b>Röhre der Blütenhülle: Länge</b>	<b>Tubo del perianto: longitud</b>		
	short	court	kurz	corto		1
	medium	moyen	mittel	medio	Lovely River	2
	long	long	lang	largo	Golden Passion	3
<b>25. (*)</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>		<b>(b)</b>			
	<b>Perianth tube: main color</b>	<b>Tube du périanthe : couleur principale</b>	<b>Röhre der Blütenhülle: Hauptfarbe</b>	<b>Tubo del perianto: color principal</b>		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>26. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(b)</b>			
	<b>Perianth throat: length</b>	<b>Gorge du périanthe : longueur</b>	<b>Schlund der Blütenhülle: Länge</b>	<b>Garganta del perianto: longitud</b>		
	short	courte	kurz	corta	Anouk	1
	medium	moyenne	mittel	media	Zapogrum	2
	long	longue	lang	larga	White River	3
<b>27. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(b)</b>			
	<b>Perianth throat: width of distal part</b>	<b>Gorge du périanthe : largeur de la partie distale</b>	<b>Schlund der Blütenhülle: Breite des distalen Teils</b>	<b>Garganta del perianto: anchura de la parte distal</b>		
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Zafretweet	1
	medium	moyenne	mittel	media	Corvette	2
	broad	large	breit	ancha	Clementine	3
<b>28.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(b)</b>			
	<b>Perianth throat: main color of outer side</b>	<b>Gorge du périanthe : couleur principale de la face extérieure</b>	<b>Schlund der Blütenhülle: Hauptfarbe der Außenseite</b>	<b>Garganta del perianto: color principal de la cara externa</b>		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>29. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(b)</b>			
	<b>Perianth throat: main color of inner side</b>	<b>Gorge du périanthe : couleur principale de la face intérieure</b>	<b>Schlund der Blütenhülle: Hauptfarbe der Innenseite</b>	<b>Garganta del perianto: color principal de la cara interna</b>		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>30. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>		
	<b>Perianth throat: number of stripes on inner side</b>	<b>Gorge du périanthe : nombre de stries sur la face intérieure</b>	<b>Schlund der Blütenhülle: Anzahl Streifen auf der Innenseite</b>	<b>Garganta del perianto: número de rayas en la cara interna</b>		
	few	petit	wenige	bajo	Sunsett River	3
	medium	moyen	mittel	medio	Red Passion	5
	many	grand	viele	alto	Clementine	7
<b>31. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(b), (c)</b>			
	<b>Perianth: length of outer segment</b>	<b>Périanthe : longueur du segment extérieur</b>	<b>Blütenhülle: Länge des Außensegments</b>	<b>Perianto: longitud del segmento exterior</b>		
	short	courte	kurz	corto	Red Passion	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Golden Passion	5
	long	longue	lang	largo	Hofuni	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>32. (*)</b>	<b>QN</b> <b>MG/VG</b>	<b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: width of outer segment</b>	<b>Périanthe : largeur du segment extérieur</b>	<b>Blütenhülle: Breite des Außensegments</b>	<b>Perianto: anchura del segmento exterior</b>		
	narrow	étroits	schmal	estrecho	Fragrant Sunburst	3
	medium	moyens	mittel	medio	Golden Passion	5
	broad	larges	breit	ancho	Zafremijou	7
<b>33.</b>	<b>QN</b> <b>MG/VG</b>	<b>(+)</b> <b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: ratio length/width of outer segment</b>	<b>Périanthe : rapport longueur/largeur du segment extérieur</b>	<b>Blütenhülle: Verhältnis Länge/Breite des Außensegments</b>	<b>Perianto: relación longitud/anchura del segmento exterior</b>		
	low	petit	klein	baja		1
	medium	moyen	mittel	media		2
	high	grand	groß	alta		3
<b>34. (*)</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>	<b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: position of broadest part of outer segment</b>	<b>Périanthe : position de la partie la plus large du segment extérieur</b>	<b>Blütenhülle: Position des breitesten Teils des Außensegments</b>	<b>Perianto: posición de la parte más ancha del segmento exterior</b>		
	towards base	vers la base	zur Basis hin	hacia la base		1
	at middle	au milieu	in der Mitte	en el medio	Lovely Lake	2
	towards apex	vers le sommet	zur Spitze hin	hacia el ápice	Boulevard	3
<b>35. (*)</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>	<b>(b), (c), (d)</b>				
	<b>Perianth: main color of inner side of outer segment</b>	<b>Périanthe : couleur principale de la face intérieure du segment extérieur</b>	<b>Blütenhülle: Hauptfarbe der Innenseite des Außensegments</b>	<b>Perianto: color principal de la cara interna del segmento exterior</b>		
	RHS colour chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>36. (*)</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>	<b>(b), (c), (d)</b>				
	<b>Perianth: secondary color of inner side of outer segment (if present)</b>	<b>Périanthe : couleur secondaire de la face intérieure du segment extérieur (si elle est présente)</b>	<b>Blütenhülle: Sekundärfarbe der Innenseite des Außensegments (falls vorhanden)</b>	<b>Perianto: color secundario de la cara interna del segmento exterior (si existe)</b>		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>37. (*)</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>	<b>(+)</b> <b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: distribution of secondary color of inner side of outer segment</b>	<b>Périanthe : distribution de la couleur secondaire de la face intérieure du segment extérieur</b>	<b>Blütenhülle: Verteilung der Sekundärfarbe der Innenseite des Außensegments</b>	<b>Perianto: distribución del color secundario de la cara interna de los segmentos exterior</b>		
	at base	à la base	an der Basis	en la base	Lovely Lake	1
	flushed	traces diffuses	flächig	difuso	Boulevard	2
	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios	Zafremijou	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>38. (*)</b>	<b>QN</b> <b>MG/VG</b>	<b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: length of inner segment</b>	<b>Périanthe : longueur du segment intérieur</b>	<b>Blütenhülle: Länge des Innensegments</b>	<b>Perianto: longitud del segmento interior</b>		
	short	court	kurz	corto	Port Salut	3
	medium	moyen	mittel	medio	Lovely Romance	5
	long	long	lang	largo	Red Mountain	7
<b>39. (*)</b>	<b>QN</b> <b>MG/VG</b>	<b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: width of inner segment</b>	<b>Périanthe : largeur du segment intérieur</b>	<b>Blütenhülle: Breite des Innensegments</b>	<b>Perianto: anchura del segmento interior</b>		
	narrow	étroit	schmal	estrecho	Festival	3
	medium	moyen	mittel	medio	Zapogrum	5
	broad	large	breit	ancho	Zafrebini	7
<b>40. (*)</b>	<b>QN</b> <b>MG/VG</b>	<b>(+)</b> <b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: ratio length/width of inner segment</b>	<b>Périanthe : rapport longueur/largeur du segment intérieur</b>	<b>Blütenhülle: Verhältnis Länge/Breite des Innensegments</b>	<b>Perianto: relación longitud/anchura del segmento interior</b>		
	low	petit	klein	baja		1
	medium	moyen	mittel	media		2
	high	grand	groß	alta		3
<b>41. (*)</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>	<b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: position of broadest part of inner segment</b>	<b>Périanthe : position de la partie la plus large du segment intérieur</b>	<b>Blütenhülle: Position des breitesten Teils des Innensegments</b>	<b>Perianto: posición de la parte más ancha del segmento interior</b>		
	towards base	vers la base	zur Basis hin	hacia la base	Lovely Lake	1
	at middle	au milieu	in der Mitte	en el medio	Zafrevil	2
	towards apex	vers le sommet	zur Spitze hin	hacia el ápice		3
<b>42. (*)</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>	<b>(+)</b> <b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: attitude of inner segment</b>	<b>Périanthe : port du segment intérieur</b>	<b>Blütenhülle: Haltung des Innensegments</b>	<b>Perianto: porte del segmento interior</b>		
	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Lovely White	1
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	Golden Passion	2
	reflexed	réfléchi	gebogen	recurvado		3
<b>43. (*)</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>	<b>(b), (c), (d)</b>				
	<b>Perianth: main color of inner side of inner segment</b>	<b>Périanthe : couleur principale de la face intérieure du segment intérieur</b>	<b>Blütenhülle: Hauptfarbe der Innenseite des Innensegments</b>	<b>Perianto: color principal de la cara interna del segmento interior</b>		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

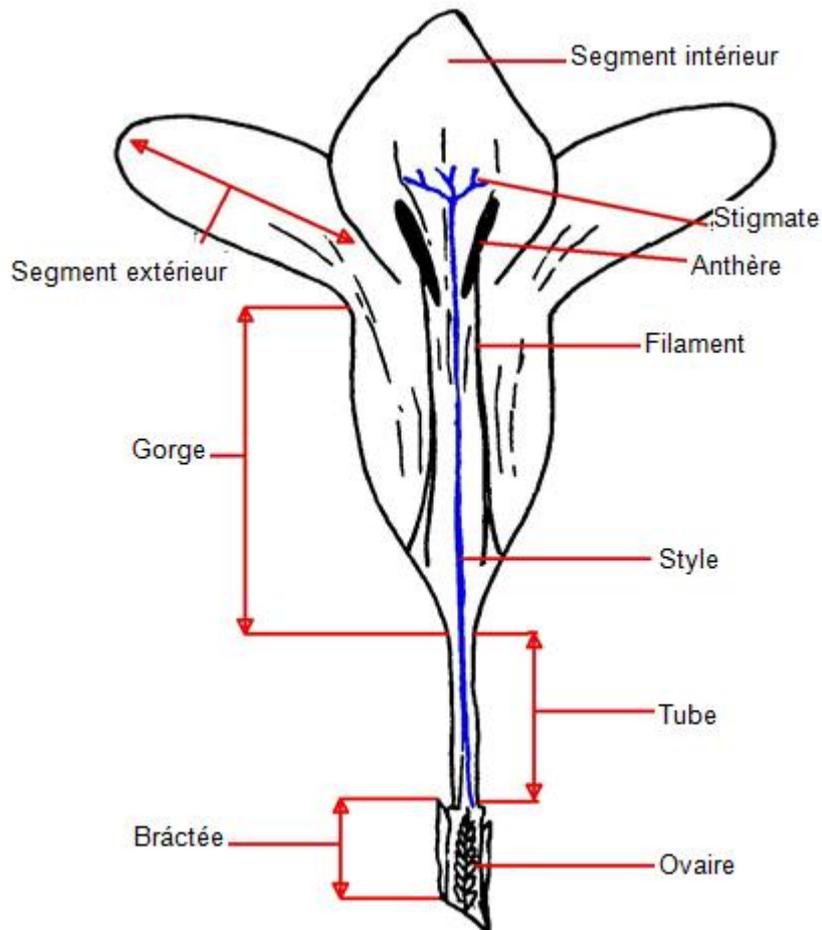
	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>44. (*)</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>	<b>(b), (c), (d)</b>				
	<b>Perianth: secondary color of inner side of inner segment</b>	<b>Périanthe : couleur secondaire de la face intérieure du segment intérieur</b>	<b>Blütenhülle: Sekundärfarbe der Innenseite des Innensegments</b>	<b>Perianto: color secundario de la cara interna del segmento interior</b>		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>45. (*)</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>	<b>(+)</b> <b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: distribution of secondary color of inner side of inner segment</b>	<b>Périanthe : distribution de la couleur secondaire de la face intérieure du segment intérieur</b>	<b>Blütenhülle: Verteilung der Sekundärfarbe der Innenseite des Innensegments</b>	<b>Perianto: distribución del color secundario de la cara interna del segmento interior</b>		
	at base	à la base	an der Basis	en la base	Lovely Lake	1
	flushed	traces diffuses	flächig	difuso	Pink Attraction	2
	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios	Zafrepapil	3
<b>46.</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>	<b>(+)</b> <b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: area of secondary color at base of inner side of inner segment</b>	<b>Périanthe : surface de la couleur secondaire à la base de la face intérieure du segment intérieur</b>	<b>Blütenhülle: Fläche der Sekundärfarbe an der Basis der Innenseite des Innensegments</b>	<b>Perianto: superficie del color secundario en la base de la cara interna del segmento interior</b>		
	small	petite	klein	pequeña		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	large	grande	groß	grande		7
<b>47. (*)</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>	<b>(b), (e)</b>				
	<b>Filament: main color</b>	<b>Filet : couleur principale</b>	<b>Staubfaden: Hauptfarbe</b>	<b>Filamento: color principal</b>		
	white	blanc	weiß	blanco	Clementine	1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Yellow Passion	2
	blue	bleu	blau	azul		3
<b>48. (*)</b>	<b>QL</b> <b>VG</b>	<b>(+)</b> <b>(b), (e)</b>				
	<b>Anther: main color</b>	<b>Anthère : couleur principale</b>	<b>Anthere: Hauptfarbe</b>	<b>Antera: color principal</b>		
	white	blanche	weiß	blanco	Golden Passion	1
	violet	violette	violett	violeta	Red Passion	2
<b>49. (*)</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>	<b>(b), (d), (e)</b>				
	<b>Style: main color</b>	<b>Style : couleur principale</b>	<b>Griffel: Hauptfarbe</b>	<b>Estilo: color principal</b>		
	white	blanc	weiß	blanco	Golden Passion	1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Vancouver	2
	blue	bleu	blau	azul	Purple Velvet	3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>50.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b), (e)</b>				
	<b>Stigma: position in relation to anthers</b>		<b>Style : position par rapport aux anthères</b>		<b>Griffel: Stellung im Verhältnis zu Antheren</b>	<b>Estigma: posición en relación con las anteras</b>		
	below		en dessous		unterhalb	por debajo	Clementine	1
	same level		au même niveau		in gleicher Höhe	al mismo nivel	Golden Passion	2
	above		au-dessus		oberhalb	por encima	Red Passion	3
<b>51. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b), (e)</b>				
	<b>Stigma: length of lobes</b>		<b>Stigmate : longueur des lobes</b>		<b>Narbe: Länge der Lappen</b>	<b>Estigma: longitud de los lóbulos</b>		
	short		courts		kurz	cortos		1
	medium		moyens		mittel	medios	Vancouver	2
	long		longs		lang	largos	Clementine	3
<b>52.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b), (e)</b>				
	<b>Stigma: appearance of lobes</b>		<b>Stigmate : aspect des lobes</b>		<b>Narbe: Aussehen der Lappen</b>	<b>Estigma: aspecto de los lóbulos</b>		
	fine		fin		fein	finos	Pink Devotion	1
	medium		moyen		mittel	intermedios	Clementine	2
	coarse		grossier		grob	groseros		3
<b>53.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b), (e)</b>				
	<b>Stigma: color in relation to upper part of style</b>		<b>Stigmate : couleur par rapport à la partie supérieure de style</b>		<b>Narbe: Farbe im Verhältnis zum oberen Teil des Griffels</b>	<b>Estigma: color en relación con la parte superior del estilo</b>		
	lighter		plus claire		heller	más claro	Fragrant Sunburst	1
	same		identique		gleich	igual	Golden Passion	2
	darker		plus foncée		dunkler	más oscuro	Red Passion	3

## 8. Explications du tableau des caractères

### 8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les observations doivent être faites lorsque 50% des fleurs sur un épi se sont ouvertes.



Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- Les observations sur les feuilles doivent être faites sur les feuilles les plus grandes totalement développées.
- Les observations sur les bractées et la fleur doivent être faites sur les fleurs totalement épanouies de l'épi principal.
- Les observations sur les segments intérieurs et extérieurs doivent être faites sur le segment le plus grand des fleurs de l'épi principal.
- La couleur principale est celle qui occupe la plus grande surface. Lorsque les surfaces des couleurs principale et secondaire sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur la plus foncée est considérée comme la couleur principale. Lorsque les couleurs secondaire et tertiaire occupent des surfaces quasi équivalentes, la couleur la plus foncée est la couleur secondaire.
- Les observations sur le filet, l'anthere, le style et le stigmate doivent être faites uniquement sur les fleurs simples et semi doubles.

8.2 Explications portant sur certains caractères

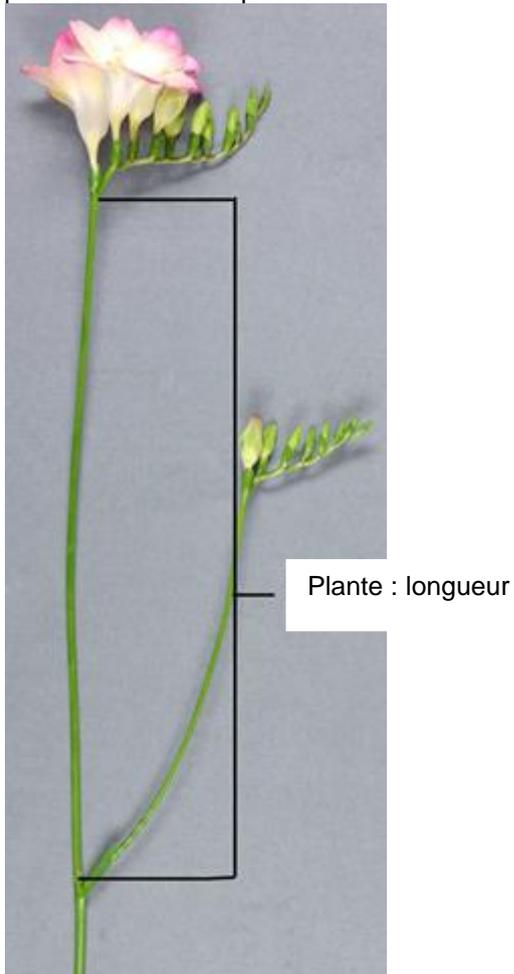
Ad. 1: Plante : hauteur



Plante : hauteur

Ad. 6: Pédoncule : longueur

La longueur du pédoncule doit être observée du point d'attache du rameau latéral supérieur à la première fleur de l'épi.



Ad. 7: Pédoncule : épaisseur

L'épaisseur du pédoncule doit être observée au niveau du tiers médian du pédoncule.

Ad. 8: Pédoncule : nombre de rameaux

Le nombre total de rameaux du pédoncule doit être observé.

Note 1 (petit) : < 3 rameaux

Note 2 (moyen) : 3 – 5 rameaux

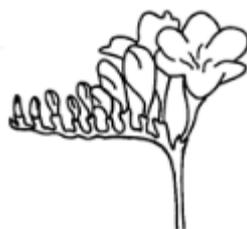
Note 3 (grand) : > 5 rameaux



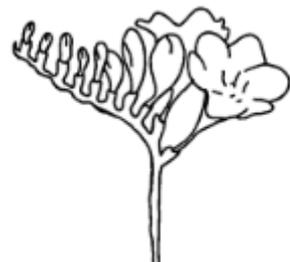
Ad. 10: Épi : angle par rapport au pédoncule



3  
petit



5  
moyen

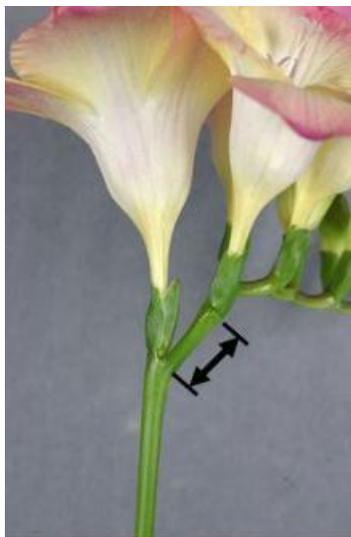


7  
grand

Ad. 11: Épi : longueur



Ad. 13: Épi : longueur du rachis entre la première et la deuxième fleur



Ad. 14: Épi : longueur du rachis entre la deuxième et la troisième fleur



Ad. 15: Épi: degré du zig-zag



1  
faible



2  
moyen



3  
fort

Ad. 16: Épi : courbure de la partie distale



1  
nulle ou faible



2  
medium



3  
strong

Ad. 17: Épi : angle entre les rangs de fleurs



1  
nul ou petit



2  
moyen



3  
grand

Ad. 18: Bouton floral : rapport longueur/largeur

Les observations sur le bouton floral doivent être faites sur la première fleur de l'épi principal juste avant l'épanouissement.



1  
petit



2  
moyen



3  
grand

Ad. 19: Fleur : type

Les fleurs simples ont jusqu'à 6 tépales. Les fleurs semi doubles ont entre 7 et 9 tépales. Les fleurs doubles ont plus de 9 tépales.



1  
simple



2  
semi-double



3  
double

Ad. 30: Gorge du périanthe : nombre de stries sur la face intérieure



Ad. 33: Périanthe : rapport longueur/largeur du segment extérieur



Ad. 37: Périanthe : distribution de la couleur secondaire de la face intérieure du segment extérieur



Ad. 40: Périanthe : rapport longueur/largeur du segment intérieur



1  
petit



2  
moyen



3  
grand

Ad. 42: Périanthe : port du segment intérieur



1  
demi-dressé



2  
horizontal



3  
réfléchi

Ad. 45: Périanthe : distribution de la couleur secondaire de la face intérieure du segment intérieur

Voir Ad. 37

Ad. 46: Périanthe : surface de la couleur secondaire à la base de la face intérieure du segment intérieur



3  
petite



5  
moyenne



7  
grande

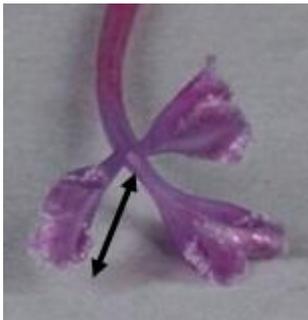
Ad. 48: Anthère : couleur principale

Les observations de la couleur doivent être faites juste avant la déhiscence de l'anthère.

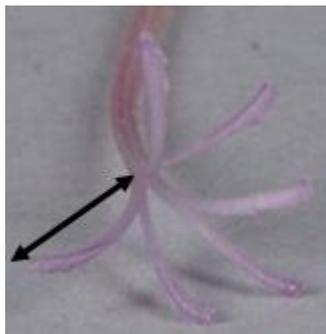
Ad. 50: Style : position par rapport aux anthères

Les observations sur la position du stigmate doivent être faites juste avant la déhiscence des anthères.

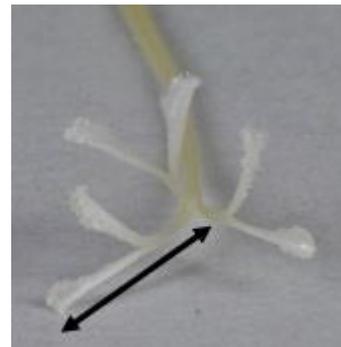
Ad. 51: Stigmate : longueur des lobes



1  
courts



2  
moyens



3  
longs

Ad. 52: Stigmate : aspect des lobes



1  
fin



2  
moyen



3  
grossier

Ad. 53: Stigmate : couleur par rapport à la partie supérieure de style

Les observations sur la couleur de la partie supérieure du style doivent être faites juste avant la déhiscence des anthères.

9. Bibliographie

Bryan, John. E., 2002: Bulbs. Timber Press. Portland, Oregon, US, pp. 233 to pp. 235

Chittenden, Fred J., 1977: Dictionary of Gardening. Clarendon Press, Oxford, UK, pp. 836 to 837

Synge, Patrick M., 1961: Collins Guide to Bulbs. R & R Clark LTD, Edinburgh, UK, pp. 126 to 127

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1.	Objet du questionnaire technique	
1.1	Nom botanique	<input type="text" value="Freesia Eckl. ex Klatt"/>
1.2	Nom commun	<input type="text" value="Freesia"/>
2.	Demandeur	
	Nom	<input type="text"/>
	Adresse	<input type="text"/>
	Numéro de téléphone	<input type="text"/>
	Numéro de télécopieur	<input type="text"/>
	Adresse électronique	<input type="text"/>
	Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	<input type="text"/>
3.	Dénomination proposée et référence de l'obtenteur	
	Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>
	Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de selection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

a) hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

b) hybridation à généalogie partiellement inconnue [ ]  
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

c) hybridation à généalogie totalement inconnue [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(indiquer la variété parentale)

.....

4.1.3 Découverte et développement [ ]  
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

.....

4.1.4 Autre [ ]  
(veuillez préciser)

.....

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Variétés reproduites par voie sexuée

- (a) Autofécondation [ ]
- (b) Hybride [ ]
- (c) Autre (veuillez préciser) [ ]

4.2.2 Multiplication végétative

- (a) Cormes [ ]
- (b) Autre (veuillez préciser) [ ]

- 4.2.3 Autre (veuillez préciser) [ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée.)

Caractères	Exemples	Note
<b>5.1 Plante : hauteur</b> <b>(1)</b>		
très basse		1 [ ]
très basse à basse		2 [ ]
basse	Fragrant Sunburst	3 [ ]
basse à moyenne		4 [ ]
moyenne	Golden Passion	5 [ ]
moyenne à haute		6 [ ]
haute	Algarve	7 [ ]
haute à très haute		8 [ ]
très haute		9 [ ]
<b>5.2 Épi : longueur</b> <b>(11)</b>		
très court		1 [ ]
très court à court		2 [ ]
court		3 [ ]
court à moyen		4 [ ]
moyen	Yellow Passion	5 [ ]
moyen à long		6 [ ]
long	Clementine	7 [ ]
long à très long		8 [ ]
très long		9 [ ]
<b>5.3 Fleur : type</b> <b>(19)</b>		
simple	Golden Passion	1 [ ]
semi-double	Clementine	2 [ ]
double	Zafrevil	3 [ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
<b>5.4 (i) Périanthe : couleur principale de la face intérieure du segment extérieur (35)</b>		
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
<b>5.4 (ii) Périanthe : couleur principale de la face intérieure du segment extérieur (35)</b>		
blanc		1 [ ]
jaune		2 [ ]
jaune orangé		3 [ ]
orange		4 [ ]
rose		5 [ ]
rouge		6 [ ]
violet		7 [ ]
violet bleu		8 [ ]
bleu		9 [ ]
<b>5.5 (i) Périanthe : couleur principale de la face intérieure du segment intérieur (43)</b>		
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
<b>5.5 (ii) Périanthe : couleur principale de la face intérieure du segment intérieur (43)</b>		
blanc		1 [ ]
jaune		2 [ ]
jaune orangé		3 [ ]
orange		4 [ ]
rose		5 [ ]
rouge		6 [ ]
violet		7 [ ]
violet bleu		8 [ ]
bleu		9 [ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) <b>voisine(s)</b>	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>votre</b> variété candidate
---	---	--	--

<i>Exemple</i>	<i>Plante: hauteur</i>	<i>basse</i>	<i>moyenne</i>
----------------	------------------------	--------------	----------------

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

Observations :			
----------------	--	--	--

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui  Non

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui  Non

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.3 Autres renseignements

Une photographie en couleurs représentative de la variété montrant les principaux caractères distinctifs de cette dernière, devra être jointe au questionnaire technique. La photographie fournira une illustration visuelle de la variété candidate qui complète les informations fournies dans le questionnaire technique.

Les principaux points à prendre en considération lors de la prise d'une photographie de la variété candidate seraient les suivants :

- Indication de la date et de l'emplacement géographique
- Désignation correcte (référence d'obteneur)
- Photographie imprimée de bonne qualité (minimum 10 cm x 15 cm) et/ou version en format électronique à résolution suffisante (minimum 960 x 1280 pixels)

Des conseils pour la remise de photographies avec le questionnaire technique sont disponibles dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen", note indicative (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/fr/>).

[Le lien indiqué peut être supprimé par les membres de l'Union lorsqu'ils rédigent leurs propres principes directeurs d'examen.]

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

8. Autorisation de dissémination

(a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui  Non

(b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui  Non

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractères d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

(a) micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)	Oui <input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>
(b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides)	Oui <input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>
(c) Culture de tissus	Oui <input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>
(d) Autres facteurs	Oui <input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature  Date

[Fin du document]